

## **A1. (Μετάφραση)**

### **Κείμενο: 28**

Αναζήτησε τα ίχνη του, σε παρακαλώ, και με την πιο μεγάλη φροντίδα είτε στείλε τον στην Ρώμη είτε φέρ' τον μαζί σου γυρίζοντας από την Έφεσο. Μη σε απασχολήσει πόσο κοστίζει: όποιος είναι τέτοιος μασκαράς έχει μικρή αξία. Ο Αίσωπος όμως οργίστηκε τόσο πολύ για την ελεεινή πράξη και το θράσος του δούλου, που τίποτα δε θα τον ευχαριστούσε πιο πολύ<sup>1</sup> από το να ξαναπάρει πίσω το δραπέτη<sup>2</sup>.

1. τίποτε δε θα μπορούσε να του είναι πιο ευχάριστο 2. από την επανάκτηση του δραπέτη.

### **Κείμενο: 32**

Αυτές (τις εικόνες) τις έβαζα πάντα μπροστά μου ως πρότυπα στην επιθυμία μου να διοικήσω σωστά και να διαχειριστώ την πολιτεία μας. Διέπλαθα την ψυχή μου και το νου μου με το να λατρεύω και να αναλογίζομαι τους έξοχους άντρες. Γιατί έτσι μπόρεσα να ριχτώ για τη σωτηρία σας σε τόσους πολλούς και τόσο μεγάλους αγώνες, με το να επιδιώκω δηλαδή μόνο τον έπαινο και την τιμή και να μην υπολογίζω όλα τα βάσανα του σώματος και όλους τους θανάσιμους κινδύνους.

*\*Οι μεταφράσεις αντλήθηκαν από το βιβλίο του καθηγητή. Η απόδοση της μετάφρασης κατά λέξη από τους μαθητές γίνεται αποδεκτή.*

**B1. summa** → superiore

**parvi** → minime

**pretii** → pretium

**scelus** → scelera

**tanto dolore** → tantus dolor

**nihil** → nulla re

**ei** → earum

**gratius** → gratiores

**quas** → cui

**bene** → meliora

**rem** → re

**mentem** → mentium

**omnes** → omni

**cruciatu** → cruciatu

**B2. investiga** → investiganto

**mitte** → misistis

**rediens** → redeunt

**deduc** → deduxerit

**noli** → non vis

**sit** → essemus

**adfectus est** → adficeris (ή adficere)

**possit** → potuisse

**gerendi** → gererentur  
**administrandi** → administravisses  
**colendo** → cultu  
**proponebam** → proposuissent  
**conformabam** → conformatum iri  
**expetendo** → expetivero  
**obicere** → obiectura

**Γ1α. Tu hominem investiga** → Noli hominem investigare – Ne hominem investigaveris

**Γ1β. rediens** → dum redis – (ή cum redires)

**Γ1γ. Epheso** → αφαιρετική προέλευσης, από τόπο κίνηση στο rediens  
**tecum** → εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της συνοδείας στο deduc  
**nihili** → γενική κατηγορηματική της αξίας στο est  
**dolore** → απρόθετη αφαιρετική οργανική του μέσου στο adfectus est  
**cupidus** → επιρρηματικό κατηγορούμενο του τρόπου στο ego  
**gerendi** → απρόθετη γενική γερονδίου συμπλήρωμα επιθέτου στο cupidus, γενική αντικειμενική  
**tot** → επιθετικός προσδιορισμός στο dimicationes  
**mortis** → γενική επεξηγηματική στο pericula  
**me** → αντικείμενο στο obicere, άμεση αυτοπάθεια

**Γ2α. «ut nihil ei gratius possit esse quam recuperatio fugitivi»:**  
Δευτερεύουσα επιρρηματική συμπερασματική πρόταση σε θέση επιρρηματικού προσδιορισμού του αποτελέσματος στο adfectus est. Εισάγεται με το συμπερασματικό σύνδεσμο ut. Η πρόταση είναι αποφατική, γιατί ακολουθεί αρνητική λέξη, το nihil. Στην κύρια πρόταση υπάρχει το tanto (ποσοτική δεικτική λέξη), το οποίο προειδοποιεί ότι ακολουθεί συμπερασματική πρόταση. Εκφέρεται με υποτακτική ενεστώτα (possit), γιατί εξαρτάται από αρκτικό χρόνο, το adfectus est, αρκτικός παρακείμενος. Ιδιομορφία στην ακολουθία των χρόνων – δηλώνει το σύγχρονο στο παρόν. Στη συνείδηση των λατίνων η πράξη των συμπερασματικών προτάσεων θεωρείται ταυτόχρονη με την πράξη της κύριας.

**Γ2β. Cogitando homines excellentes** → cogitandis hominibus excellentibus.  
Πρόκειται για προαιρετική γερονδιακή έλξη, γιατί το γερόνδιο βρίσκεται σε απρόθετη αφαιρετική.

**Γ2γ. Cicero dicit eas (ή illas) se (ή ipsum), cupidum bene gerendi et administrandi rem publicam, semper sibi proponere.**

Αν δεν ληφθεί υπόψη η εισαγωγή του σχολικού εγχειριδίου και θεωρηθεί ότι υπάρχει ετεροπροσωπία μεταξύ του απαρεμφάτου που προκύπτει από την τροπή στον πλάγιο λόγο και του ρήματος εξάρτησης, η τροπή έχει ως εξής:

Cicero dicit eas (ή illas) illum, cupidum bene gerendi et administrandi rem publicam, semper illi proponere.

OFFICE